



GAZDASÁGI
VERSENYHIVATAL

Gyorsabban és olcsóbban készülnek a hiteles fordítások

Kötelezettségvállalással zárult az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. ellen indított eljárás. A Gazdasági Versenyhivatal (GVH) fellépésére ugyanis a társaság vállalta, hogy gyorsabban végzi el a rá bízott fordításokat és csökkenti a sürgősségi felár mértékét.

A GVH 2007 szeptemberében eljárást indított az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. (OFFI) ellen, hogy a társaság árképzési gyakorlatának alkalmazása során nem él-e vissza erőfölényével.

A fordítói tevékenységgel és kísérő tolmácsolással foglalkozó OFFI jogszabályi felhatalmazás alapján kizárólagosan végez hiteles fordítási és fordításhitelesítési tevékenységet. Aggályok merültek fel azonban az általa alkalmazott vállalási határidővel kapcsolatban. A cég harminc napos alaphatáridővel vállalja a hiteles fordítás elkészítését. Lehetőség nyílik rövidebb határidő alkalmazására is, de ebben az esetben a megrendelőnek felárat kell fizetnie, mely a sürgősség fokától függően 25 százaléktól 300 százalékig terjed. A 15 napos sürgősségi felár összege pedig attól is függ, hogy a megrendelő természetes személynek minősül-e.

Az eljárás megindulását követően az OFFI vállalásokat tett. A társaság elkötelezte magát, hogy:

- A fordítások elkészítésére vonatkozó 30 napos alaphatáridőt az alábbiak szerint módosítja:
 - a) rövidebb (10 oldalt meg nem haladó) fordítás esetén az alaphatáridő az iratok fordítására és azok hitelesítésére 30 napról 15 napra változik.
 - b) A sürgősségi felár a fentiek alapján csak a 10 oldalt meghaladó iratok esetében marad fenn, és ennek összege egységesen 25 százalék.
 - c) Az árjegyzék a fentiek alapján az alábbiak szerint módosul:
sürgősség csak 10 oldal feletti okiratoknál 25 százalék.
- Ügyviteli Szabályzatában átvezeti az új vállalási határidőket, és a közület és a lakosság vonatkozásában egységes pótlékolási rendszert alkalmaz.
- A vállalt új határidőkről és az egységes pótlékolási rendszerről kifüggesztett árjegyzék és az Internet útján informálja a fogyasztókat.

A GVH elfogadta az OFFI vállalásait és jogsértés megállapítása nélkül végzéssel lezárta az eljárást. A versenytörvény szerint, ha a hivatalból indult versenyfelügyeleti eljárásban vizsgált magatartás tekintetében az ügyfél kötelezettséget vállal arra, hogy magatartását meghatározott módon összhangba hozza a versenytörvény rendelkezéseivel és a közérdek hatékony védelme e módon is biztosítható, a GVH végzéssel – az eljárás egyidejű

megszüntetésével – kötelezővé teheti a vállalat teljesítését, anélkül, hogy a végzésében a törvénysértés megvalósulását, vagy annak hiányát megállapítaná.

Az ügy hivatali nyilvántartási száma: **Vj-141/2007**.

Budapest, 2008. szeptember 25.

Gazdasági Versenyhivatal
Kommunikációs Csoport

További információ:

Mihálovits András

Gazdasági Versenyhivatal

cím: 1054 Budapest, V. ker. Alkotmány u.5.

levél: 1245 Budapest, 5. Pf. 1036

tel: +36-30 618-6618

email: Mihalovits.Andras@gvh.hu

<http://www.gvh.hu>